

巴尔扎克研究

(专题资料)

外国文学教研室

苏成全编选

编 选 说 明

(一)本《资料》是我校中文系《外国文学》和《巴尔扎克研究》(选修课)的教学参考书,亦可供综合大学和师范院校中文、外语系(科)师生以及外国文学研究工作者、巴尔扎克作品爱好者学习参考。

(二)本《资料》编选的原则:①侧重历史资料;②以资料汇编为主,个别也选收专著;③兼收不同观点的材料;④各篇文章中对人名、地名和作品名称的翻译不尽相同,一律保留原貌,不求统一。

(三)在编选过程中,系和教研室领导曾给予热情支持和具体指导,周骏章教授对部分内容进行了审订和修改;学报、图书馆和印刷厂的同志也给予不少帮助。对于他们,特别是对本《资料》所有选文的作者和译者,一并表示感谢。

(四)今年八月十八日是巴尔扎克逝世一百三十周年,本书仓促编成付印,也作为对这位十九世纪法国伟大的批判现实主义作家的纪念。

由于水平所限,时间仓促,加之资料不足,错误和疏漏之处一定很多,谨请批评补正。

编 者 一九八〇年三月

他一生是短促的，然而也是饱满的，作品比岁月还多。

——维克多·雨果

我一生中重要的大事就是我的那些作品。

——奥·巴尔扎克

目 录

编选说明

(一)马克思恩格斯论巴尔扎克

马克思恩格斯论巴尔扎克·····	(3)
------------------	-----

(二)巴尔扎克自己谈创作经验和文学主张的重要论文以及有关作品的前言(或序言)

论艺术家(1830)·····	(11)
关于小说创作与历史事实(1830)·····	(30)
谈历史小说的创作(1831)·····	(32)
《驴皮记》初版序言(1831)·····	(35)
《人间喜剧》之初步设想(1834)·····	(46)
《古物陈列室》、《钢巴拉》初版序言(1839)·····	(48)
《夏娃的女儿》和《玛西米拉、道尼》 初版序言(1839)·····	(57)
《一桩无头公案》初版序言(1841)·····	(71)
《人间喜剧》前言(1842)·····	(75)
谈《农民》的创作(1844)·····	(98)
谈实地考察的重要性(1844)·····	(100)

(三)巴尔扎克在给亲友的书信中谈自己的创作情况 和文学见解

关于悲剧《克伦威尔》的写作情况(1820)

——致洛尔·德·巴尔扎克小姐(103)

谈自己的性格特点(1828)

——致阿柏朗台公爵夫人(105)

谈创作的紧张劳动(1831)

——致阿柏朗台公爵夫人(110)

关于《结婚生理学》、《私生活场景》和《驴皮记》
的创作(1831)

——致卡斯特丽公爵夫人(111)

谈自己对政治和爱情生活的态度(1832)

——致祖尔玛·卡娄夫人(114)

关于《路易·朗拜尔》的创作情况(1832)

——致洛尔·徐尔维勒夫人(117)

谈《欧也妮·葛朗台》的写作(1832)

——致韩斯卡夫人(120)

谈《欧也妮·葛朗台》的修改(1833)

——致洛尔·徐尔维勒夫人(120)

关于《高老头》(1834)

——致韩斯卡夫人(121)

谈历史剧的创作和自己的思想苦闷(1834)

——致洛尔·徐尔维勒夫人(122)

关于作家的形象思维与艺术构思(1835)

——致祖尔玛·卡娄夫人(124)

谈创作生活的甘苦(1833—1846)

——致韩斯卡夫人(125)

关于小说的虚构与真实(兼评《帕玛修道院》的成就)

与不足)(1839)

——致亨利·贝尔先生……………(135)

谈《人间喜剧》(兼论文学批评)(1846)

——致“星期报”编辑意保利特·卡斯狄叶先生

……………(137)

患病期期间的思想与生活情况(1849)

致洛尔·徐尔维勒夫人……………(148)

最后一封书信(1850)

——致台奥菲勒·戈及叶先生……………(152)

(四)巴尔扎克编写的《人间喜剧》总目录

《人间喜剧》总目录(1844)……………(155)

(五)巴尔扎克的生前好友及同时代著名作家、批

评家对巴尔扎克的评论和回忆

《哲学研究》导言(1834)……………〔法〕达文(165)

《十九世纪风俗研究》序言(1835)……………〔法〕达文(188)

巴尔扎克的葬词(1850)……………〔法〕雨果(226)

巴尔扎克之死(1850)……………〔法〕雨果(229)

评巴尔扎克(1850)……………〔法〕圣·佩韦(235)

巴尔扎克论(1858)……………〔法〕泰纳(252)

回忆巴尔扎克(1858)……………〔法〕戈蒂耶(331)

巴尔扎克怎样给人物取名子(1865)……………〔法〕戈日朗(344)

关于巴尔扎克(1870)……………〔法〕左拉(356)

巴尔扎克小说的历史意义(1906)……………〔法〕布吕及耶尔(358)

(六)现代著名作家、文学批评家对巴尔扎克的评介

马克思恩格斯和文学史上的现实主义

.....瞿秋白译述(371)

巴尔扎克创作的艺术技巧〔苏〕高尔基(384)

论巴尔扎克是十九世纪最大的现实主义作家

.....〔苏〕法捷耶夫(385)

论巴尔扎克〔法〕加香(387)

巴尔扎克的美学见解〔苏〕普塞柯夫(418)

巴尔扎克创作的现实主义特征〔苏〕普塞柯夫(422)

巴尔扎克对资产阶级制度的批判〔苏〕雅洪托娃(429)

巴尔扎克与中国程代熙(435)

附录:

巴尔扎克创作年表(452)

巴尔扎克主要作品中译本书目及版本(1915—1979)

.....(478)

巴尔扎克研究专著及重要论文索引(1924—1979)

.....(480)

第 一 部 分

马克思恩格斯论巴尔扎克

马克思、恩格斯

论巴尔扎克

(一)

巴尔扎克，我认为他是比过去、现在和未来的一切左拉都要伟大得多的现实主义大师，他在《人间喜剧》里给我们提供了一部法国“社会”特别是巴黎“上流社会”的卓越的现实主义历史，他用编年史的方式几乎逐年地把上升的资产阶级在1816至1848年这一时期对贵族社会日甚一日的冲击描写出来，这一贵族社会在1815年以后又重整旗鼓，尽力重新恢复旧日法国生活方式的标准。他描写了这个在他看来是模范社会的最后残余怎样在庸俗的、满身铜臭的暴发户的逼攻之下逐渐灭亡，或者被这一暴发户所腐化；他描写了贵妇人（她们对丈夫的不忠只不过是维护自己的一种方式，这和他们在婚姻上听人摆布的方式是完全相适应的）怎样让位给专为金钱或衣着而不忠于丈夫的资产阶级妇女。在这幅中心图画的四围，他汇集了法国社会的全部历史，我从这里，甚至在经济细节方面（如革命以后动产和不动产的重新分配）所学到的东西，也要比从当时所有职业的历史学家、经济学家和统计学家那里学到的全部东西还要多。不错，巴尔扎克在政治上是一个正统派；他的伟大的作品是对上

流社会必然崩溃的一曲无尽的挽歌；他的全部同情都在注定要灭亡的那个阶级方面。但是，尽管如此，当他让他所深切同情的那些贵族男女行动的时候，他的嘲笑是空前尖刻的，他的讽刺是空前辛辣的。而他经常毫不掩饰地加以赞赏的人物，却正是他政治上的死对头，圣玛丽修道院的共和党英雄们，这些人在那时（1830——1836年）的确是代表人民群众的。这样，巴尔扎克就不得不违反自己的阶级同情和政治偏见；他看到了他心爱的贵族们灭亡的必然性，从而把他们描写成不配有更好命运的人；他在当时唯一能找到未来的真正的人的地方看到了这样的人，——这一切我认为是现实主义的最伟大胜利之一，是老巴尔扎克最重大的特点之一。

恩格斯于1888年4月间写给玛·哈克奈斯的信，《马克思恩格斯选集》（四）462—463页。

（二）

对于这个小伙子①有什么好说的呢，他第一次读了巴尔扎克的一部小说（而且还有《古物陈列室》和《高老头》），便以十分傲慢和极大轻蔑的口气说它是一种平凡和庸俗的东西，而且他在逃走以后一个星期，就从伦敦写给他的被遗弃的妻子这种就表面看来是完全真诚的语句：“我最亲爱的艾达，看来大家都反对我，可是相信我吧，我的心仍然是完全属于你的。”整个的人都表现在这里了。他的心属于一个瑞典女子，而他的尾巴却属于一个法国女子；他给我的信就可以证明这一点。这是冲突，这是斯拉夫式感伤的、粗野的矛

①这个小伙子：指俄国侨民爱德华·平达尔，他在五十年代曾帮助恩格斯学俄语。

盾，——整个事情的迷人地方在他看来正是在这里。但是瑞典女子却聪明得多，因为凡是愿意听的人，她都这样说：他可以高兴做什么就做什么，只要他不把重要的东西从这屋子里拿出去。其实，这个家伙缺乏世界知识和世界观，这是同他的象俄国人那样的狂妄自负发生了可笑的矛盾。他既不懂宣言①，也不懂巴尔扎克；这是他向我常常证明的。

恩格斯：1852年10月4日写给马克思的信。《马克思恩格斯论艺术》（二）399页。

（三）

现在我只能给你这几行字，因为房东的经理人此刻正坐在我的家里，我对他必须扮演巴尔扎克喜剧中的麦卡德这个角色。顺便谈一下巴尔扎克。我劝你读一读他的《不出名的杰作》和《和解的的麦尔摩司》。这是两篇小小的杰作，充满了绝妙的讽刺。

马克思1867年2月25日写给恩格斯的信。见《马克思、恩格斯通信集》第三卷427页，三联书店，1957；另见《马克思恩格斯论艺术》（二）400页。

（四）

在巴尔扎克的《乡村教士》里，有下面一段话：

“倘若工业的产品不是本钱的双倍价值，商业就不会存在”。你对这个怎么说？

马克思1868年12月14日写给恩格斯的信，见《马克思、恩

①宣言：指《共产党宣言》。

格斯通信集》第四卷141页，《马克思、恩格斯论艺术》
(二)400页。

(五)

巴尔扎克对于各色各样的怪客作过认真的研究，所以在他的作品中，那个开始堆积商品来造成宝藏的老高利贷者高布赛克看来好象是在作儿戏。

马克思《资本论》，第一卷第594页。《马克思恩格斯论艺术》(二)395—396页。

(六)

在深刻理解现实关系上总是极其出色的巴尔扎克，在他最后的一部小说《农民》中，精确地描写了小农为了保持高利贷者的厚意，怎样不要报酬地为他做各种各样的工作，而且他认为并没有向高利贷者孝敬什么东西，因为他自己的劳动对于他自己是不需要任何现金支出的。而高利贷者从自己方面说来就是一箭双雕了。他节省了工资的支出，又使农民愈来愈陷入高利贷的罗网里，不能耕作自己的田地，日益迅速地趋于破灭。

马克思：《资本论》第三卷43页；《马克思恩格斯论艺术》(二)396页。

(七)

应当批判地考察法国农民的历史。如果从面积大小的观

点来考察这个问题，那就应当注意到法国如同在德国和东欧一样，小农业是常规，而使用徭役劳动的大农业简直是少有的例外。由于革命的结果，农民逐渐成了自己那一块土地的所有者，但是在此以后也有一个时期，至少在名义上，他们仍然是佃农（但是大部分都不付租金）。至于国家的土地如何（其中有一大部分在拿破仑时期和复辟时期归还了贵族，而另一部分在一八二六年以后又被贵族以移民的十亿资金收买去了），以及小农土地所有制到一八三〇年又怎样达到高度的繁荣，——关于这些，可以参看阿威涅尔的《革命的星期一》和巴尔扎克的小说《农民》。泰纳用处不大。施维赫里的文章，我还没有读。

恩格斯：1889年1月10日写给路德维希·库格曼的信，《马克思恩格斯论艺术》（二）401—402页

（八）

他〔马克思〕认为塞万提斯和巴尔扎克是超群的小说家。他把《唐·吉珂德》当作衰落的骑士制度的史诗，骑士的德性在刚刚兴起的资产阶级世界中已显得荒诞和可笑了。他非常推崇巴尔扎克，曾经计划在一完成自己的政治经济学著作之后，就要写一篇关于巴尔扎克的最大著作《人间喜剧》的文章。巴尔扎克不仅是当代的社会生活的历史家，而且是一个创造者，他预先创造了在路易·菲力蒲王朝时还不过处于萌芽状态，而直到拿破仑第三时代，即巴尔扎克死了以后才发展成熟的典型人物。

保尔·拉法格《忆马克思》，见《回忆马克思恩格斯》，6页，人民出版社，1973。

(九)

在查贝尔的论文第二号《过激的宣传小册子是怎样制造出来的》(一八六〇年一月二十五日《国民新闻》第四十一号)中,我们可以读到:

“印行这种免费奉送的报纸(即“Volk”)所用的钱是从那里来的,只有天知道,人们都知道马克思和比斯康普没有一分多余的钱”。

如果孤立地看,这一段话可能有真心表示惊讶的意思,就如同我这样说一样:“只有天晓得,一个胖子,我在柏林的学生时代就知道他是一个在物质上和精神上都无依无靠的笨蛋,——他是一个孤儿院的主人,一八四八年革命以前他的文学活动只限于给一家偏僻地方的小说杂志写一些匿名文章,——只有天知道,这样一个胖胡涂虫怎么成了《国民新闻》的主编,怎么成了它的股东和‘有多余金钱的民主主义者’。读过巴尔扎克那部脍炙人口的小说①和研究过曼特斐尔时代的人,大概能猜出这一点来。”

马克思:《伏格特先生》;《马克思 恩格斯论艺术》
(二)397—398页。

①指《幻灭》第二部《外省大人物在巴黎》。

第 二 部 分

**巴尔扎克自己谈创作经验和
文学主张的重要论文以及部分作品
的前言(或序言)**

